



**DEUTSCHE SPUREN  
IN NEW YORK –  
EIN BIBLIOTHEKARISCHES  
PROJEKT JENSEITS DER  
BIBLIOTHEKSARBEIT**

**Brigitte Döllgast,  
Goethe-Institut New York**

**[doellgast@newyork.goethe.org](mailto:doellgast@newyork.goethe.org)**

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK

## 1. WARUM?

1. Geschichtlicher Hintergrund
2. Konzeptioneller Hintergrund

## 2. WIE?

1. Webseite
2. Mobile Webseite
3. Augmented Reality
4. Podcasts

## 3. MARKETING

## 4. AUSWERTUNG

# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK

## GESCHICHTLICHER HINTERGRUND

- Im Jahr 1840 lebten 24.000 deutsche Immigranten in New York.
- Im Jahr 1880 wurde ein Drittel der Bevölkerung New Yorks (400.000) als Deutsch-Amerikaner eingestuft – New York war damit die drittgrößte „deutsche“ Stadt.
- Im Jahr 2000 haben 15% der Amerikaner angegeben deutsche Wurzeln zu besitzen.
- Zwei Nachbarschaften in New York zeigen einen besonders starken deutschen Einfluss: „Kleindeutschland“ (Lower East Side), und Yorkville (Upper East Side)

## KONZEPTIONELLER HINTERGRUND

- „Invisible Heritage“ – der deutsche Einfluss in New York wird nicht mehr wahrgenommen.
- Schwerpunktthema des Goethe-Instituts: „Migration / Integration“
- „Bildungsoffene Deutsch“
- Digital Humanities
- Neuer Zugang zu Information: Inhalte von Bibliotheken auf die Straße bringen

## KONZEPTIONELLER HINTERGRUND

- Innovativer Einsatz bibliothekarischer Kompetenzen:
  - Recherche (Quellenanalyse, graue Literatur)
  - Mediengerechte Aufarbeitung von Information
  - Copyright und Creative Commons
  - Erstellen von Podcasts
  - Erstellung von Webseiten
  - Quiz
  - Marketing, Öffentlichkeitsarbeit
  - Nutzerbefragung
  - Wissenschaftliche Auswertung

## UMSETZUNG

- Zusammenarbeit mit der **School of Information and Library Science (SILS) des Pratt Instituts**, Dr. Debbie Rabina und Dr. Anthony Coccio
- 36 Orte in der Stadt werden vorgestellt
- Schwerpunkt auf „Kleindeutschland“ und Yorkville
- Multimediale Aufbereitung
- Zielgruppe:
  - Schüler/Lehrer der Fächer Deutsch, Geschichte, Sozialkunde etc.
  - Geschichtsinteressierte
  - Bibliothekare

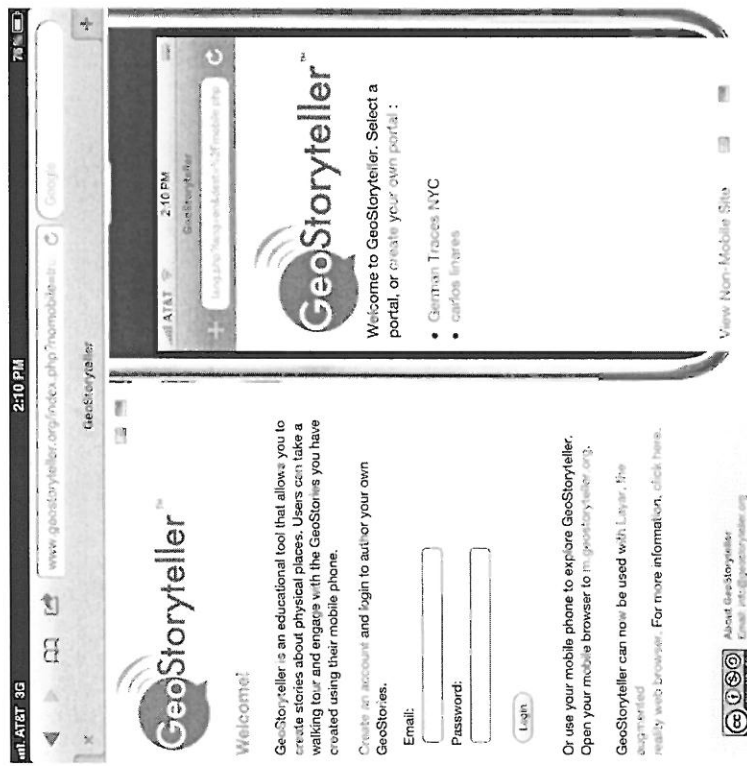
# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK

## TECHNISCHE UMSETZUNG

- Plattform: [www.geostoryteller.org](http://www.geostoryteller.org)
- Webseite: [www.germantracesnyc.org](http://www.germantracesnyc.org)
- Mobile Webseite: [m.germantraces.org](http://m.germantraces.org)
- Augmented Reality: [www.layar.org](http://www.layar.org)
- Podcasts plus ‚slide show‘
- Quiz („...post you scores on Facebook or Twitter!“)

# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Plattform

Seite 8  
Goethe-Institut New York  
14.05.2012





# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Plattform

Seite 9  
Goethe-Institut New York  
14.05.2012

Safari File Edit View History Bookmarks Window Help  
GeoStoryteller  
Erkunden Sie GeoStories: auf dem Handy | Abmeldung

## GeoStoryteller™

**GeoStories beschreiben interessante Orte**

**Meine GeoStories:** Erstellen Sie eine neue GeoStory

- Astor Place [Bearbeiten]
- Germania Bank [Bearbeiten]
- First German Baptist Church [Bearbeiten]
- Roman Catholic Church of Our Lady of Sorrows [Bearbeiten]
- Aschenbroedel Hall [Bearbeiten]
- Ottendorfer Library and German Dispensary [Bearbeiten]
- Tompkins Square Park [Bearbeiten]
- Germania Fire Insurance [Bearbeiten]
- German-American Shooting Society Clubhouse [Bearbeiten]
- Slocum Memorial, Tompkins Square Park [Bearbeiten]
- Deutscher Liederkranz der Stadt New York [Bearbeiten]

**Meine Portale** Erstellen Sie ein neues Portal

- German Traces NYC [Bearbeiten]
- German Literary Traces in NYC [Bearbeiten]

**Portale von anderen Nutzern:**  
Keine andere Portale gefunden.

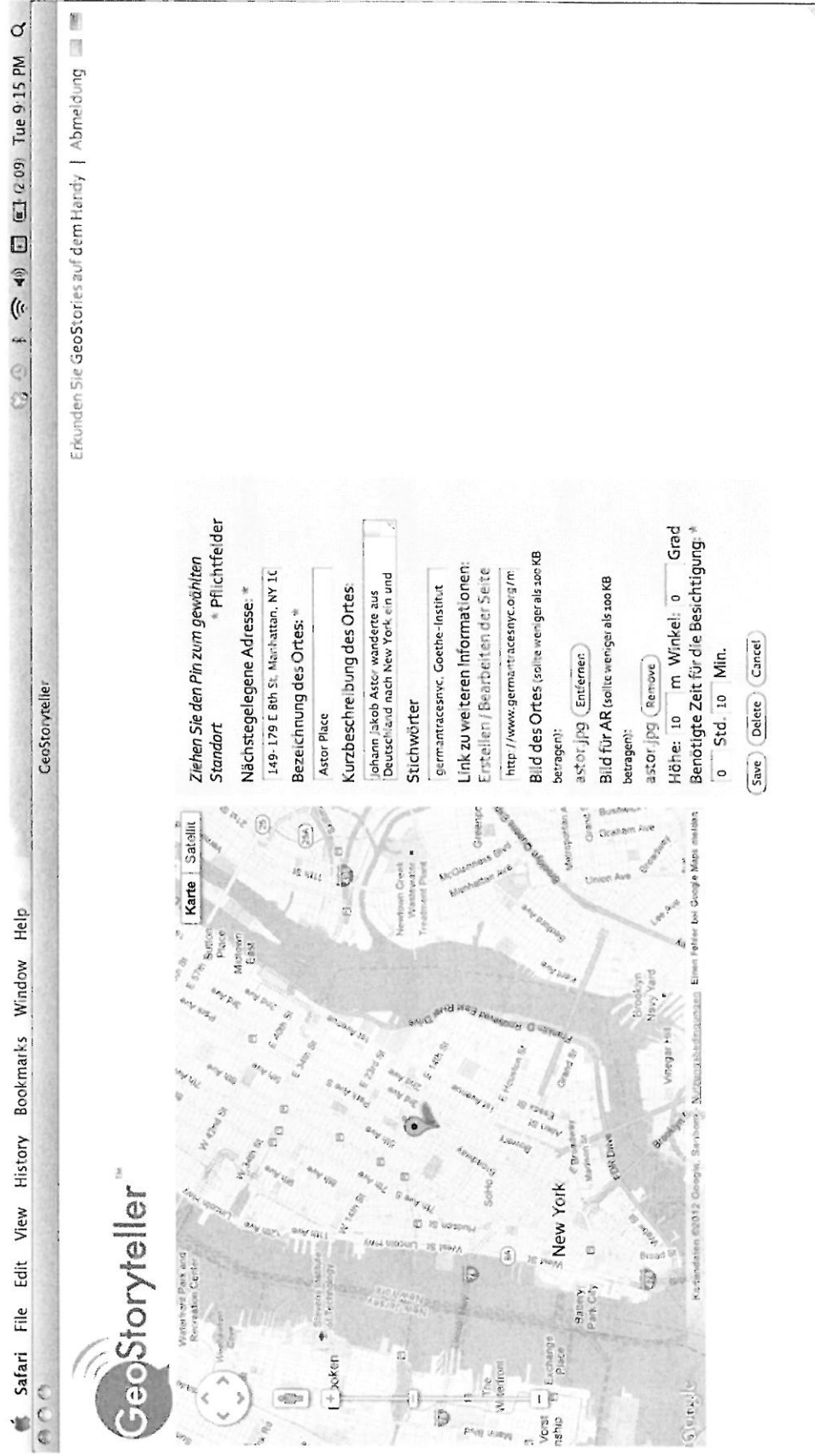
# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Plattform

Seite 10  
Goethe-Institut New York  
14.05.2012

Safari File Edit View History Bookmarks Window Help

GeoStoryteller

Erkunden Sie GeoStories auf dem Handy | Abmeldung



Ziehen Sie den Pin zum gewünschten Standort \*

Nächstegelegene Adresse: \*  
149-179 E 8th St, Manhattan, NY 100

Bezeichnung des Ortes: \*  
Astor Place

Kurzbeschreibung des Ortes:  
Johann Jakob Astor wanderte aus Deutschland nach New York ein und

Stichwörter  
germantracesnyc, Goethe-Institut

Link zu weiteren Informationen:  
Erstellen / Bearbeiten der Seite  
<http://www.germantracesnyc.org/m/beragen/>

Bild des Ortes (sollte weniger als 100 KB betragen):  
astor.jpg Entwerfen

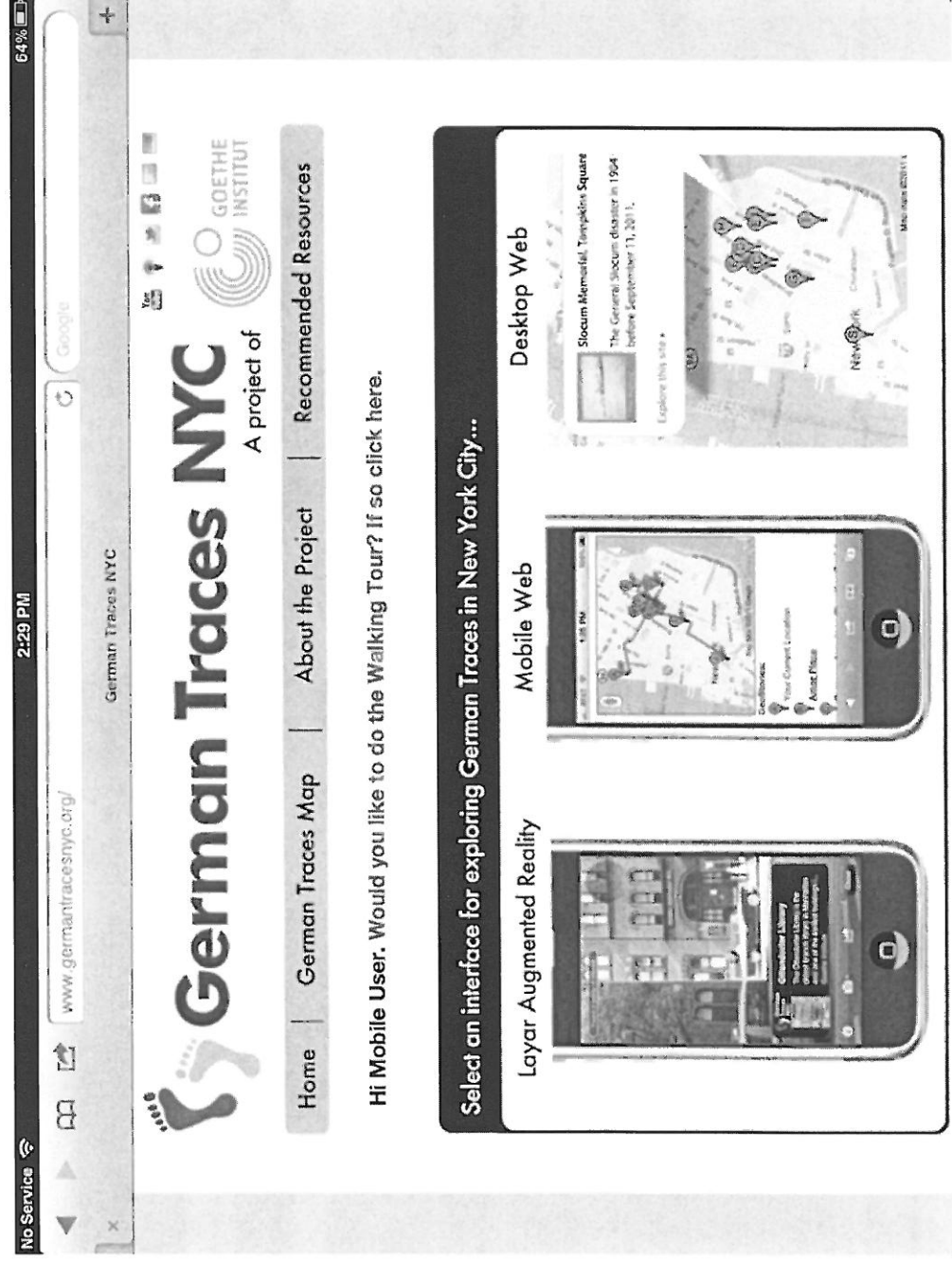
Bild für AR (sollte weniger als 100 KB betragen):  
astor.jpg Entfernen

Höhe: 10 m Winkel: 0 Grad  
Benötigte Zeit für die Besichtigung: \*  
0 Std. 10 Min.

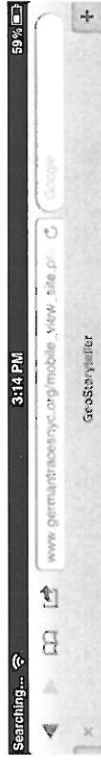
Save Delete Cancel

# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Webseite

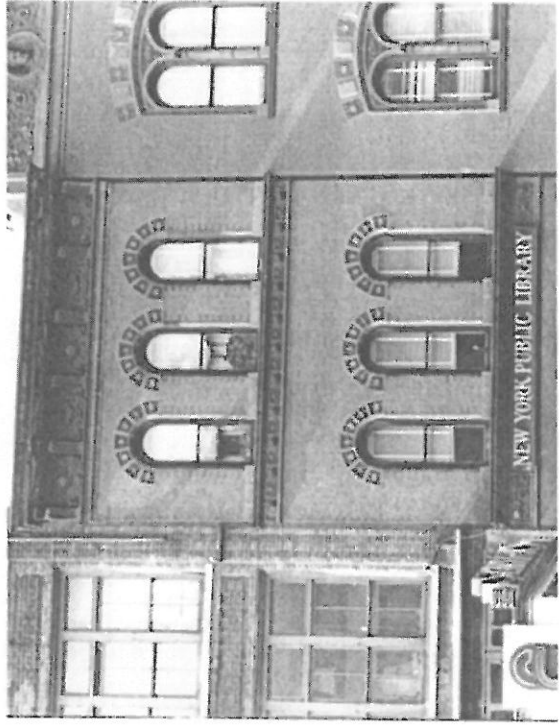
Seite 11  
Goethe-Institut New York  
14.05.2012



# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Webseite



Ottendorfer Library and German Dispensary



Beginnen Sie mit der Erkundung dieses Ortes

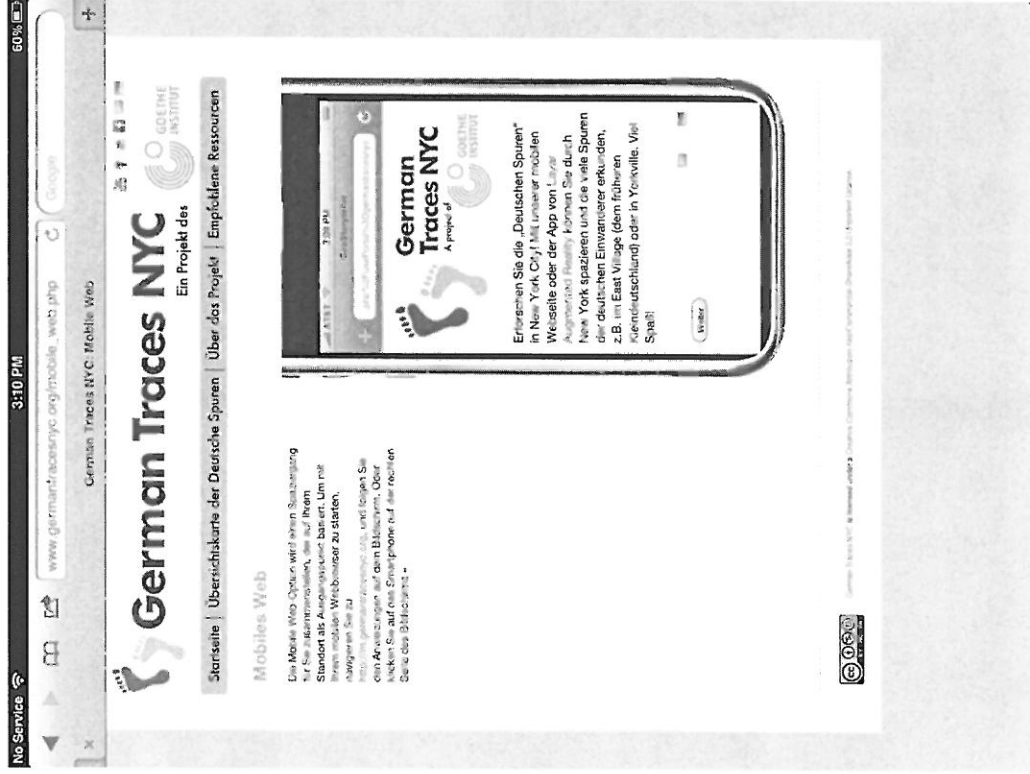
**Beschreibung** Die ehemalige Freie Bibliothek und Lesehalle und heutige Ottendorfer Library ist die älteste Zweigbibliothek in Manhattan und eines der ersten Gebäude der Stadt, das explizit als öffentliche Bibliothek gebaut wurde. Das Deutsche Dispensarium – ein Armenkrankenhaus mit angeschlossener Apotheke – das heute die Stuyvesant Polyclinic Hospital beherbergt und die benachbarte Bibliothek wurden eingerichtet, um das körperliche und geistige Wohlfühl der deutschen Einwanderer zu fördern.

Nächstegelegene Adresse: 139 2nd Ave, New York, NY 10003, USA

Empfohlene Zeit zur Erkundung: 0 hr 10 min

Zurück

# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Mobile Webseite



# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Mobile Webseite



## GeoStories:

- Ihren ungefähren Standort
- Siccum Memorial, Tompkins Square Park
- First German Baptist Church
- Ottendorfer Library and German Dispensary
- German Odd Fellows Hall
- Tompkins Square Park
- The Church of the Most Holy Redeemer

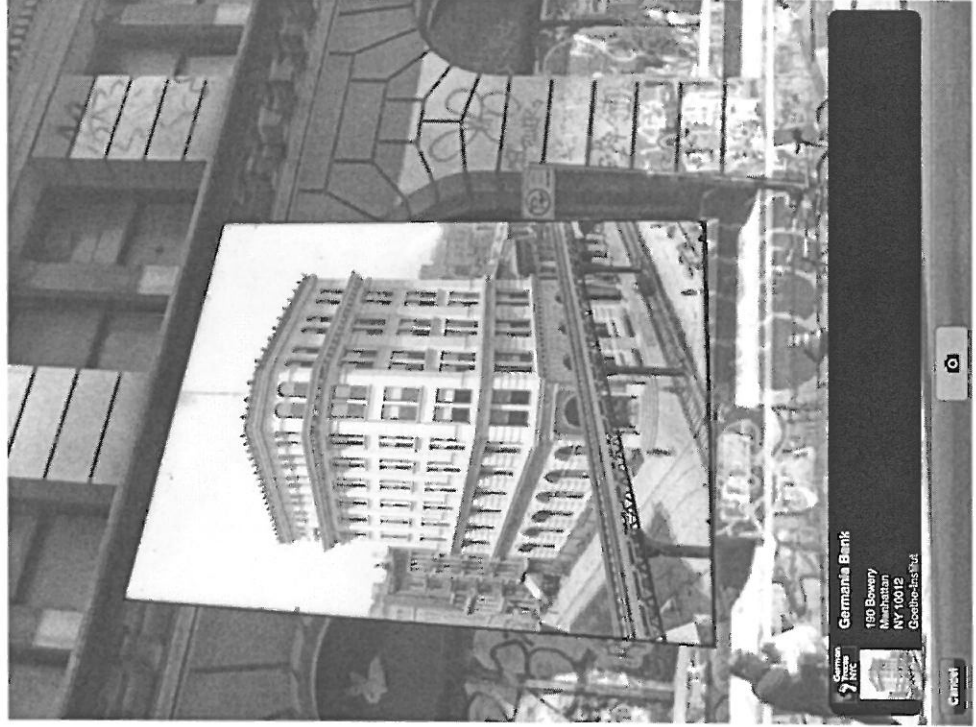
## Wegbeschreibung

- Ihre ungefähre Standort in Bezug auf Ihr erstes Ziel
- Von Avenue A nach Südwesten Richtung E 9th St starten
- Bei E 9th St links abbiegen
- Das Ziel befindet sich links



# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Augmented Reality

Seite 15  
Goethe-Institut New York  
14.05.2012



**Germania Bank, 1898**

# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Augmented Reality

Seite 16  
Goethe-Institut New York  
14.05.2012

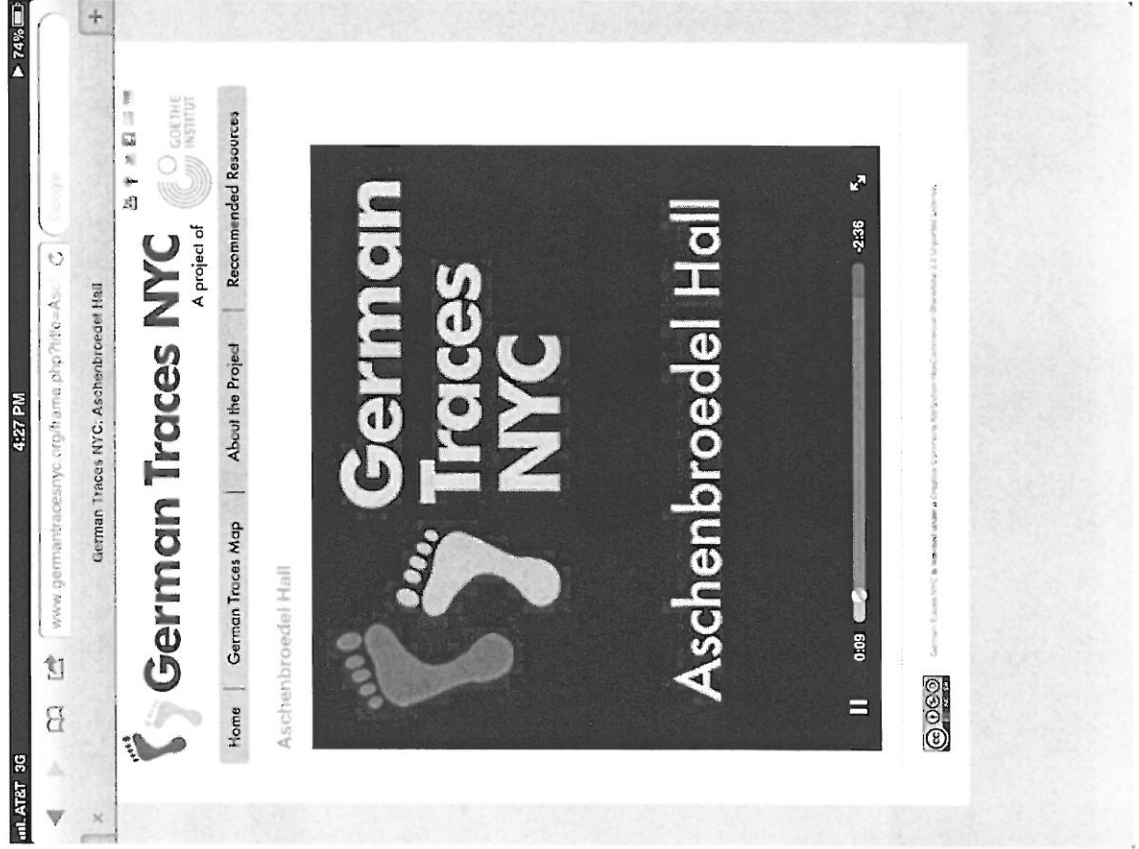


**Puck Building, 1885**



# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Podcast

Seite 17  
Goethe-Institut New York  
14.05.2012



# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Marketing

## **Social Media:**

- [Twitter.com/GermanTracesNYC](https://twitter.com/GermanTracesNYC)
- [www.facebook.com/GermanTracesNYC](https://www.facebook.com/GermanTracesNYC)
- iTunes (für die Podcasts)
- YouTube (für die Podcasts)

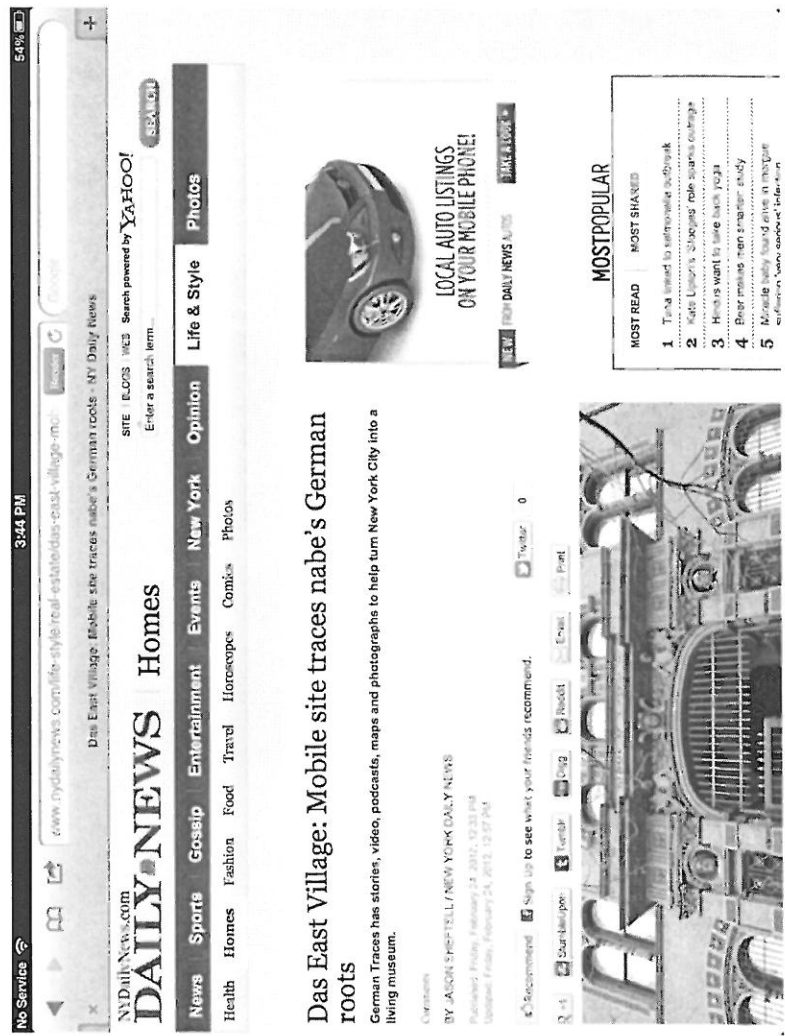
## **Innerhalb der beteiligten Partnerorganisationen**

- Goethe aktuell: „In den Straßen von Manhattan“ (u.a.)
- Pratt Institut Webseite

## **Allgemeine Presse**

- ARD (Dez.), ZDF (Dez.), N-TV (Mai)
- FAZ (Dez), dpa Artikel am 5. Mai
- New York Daily News (Feb.)

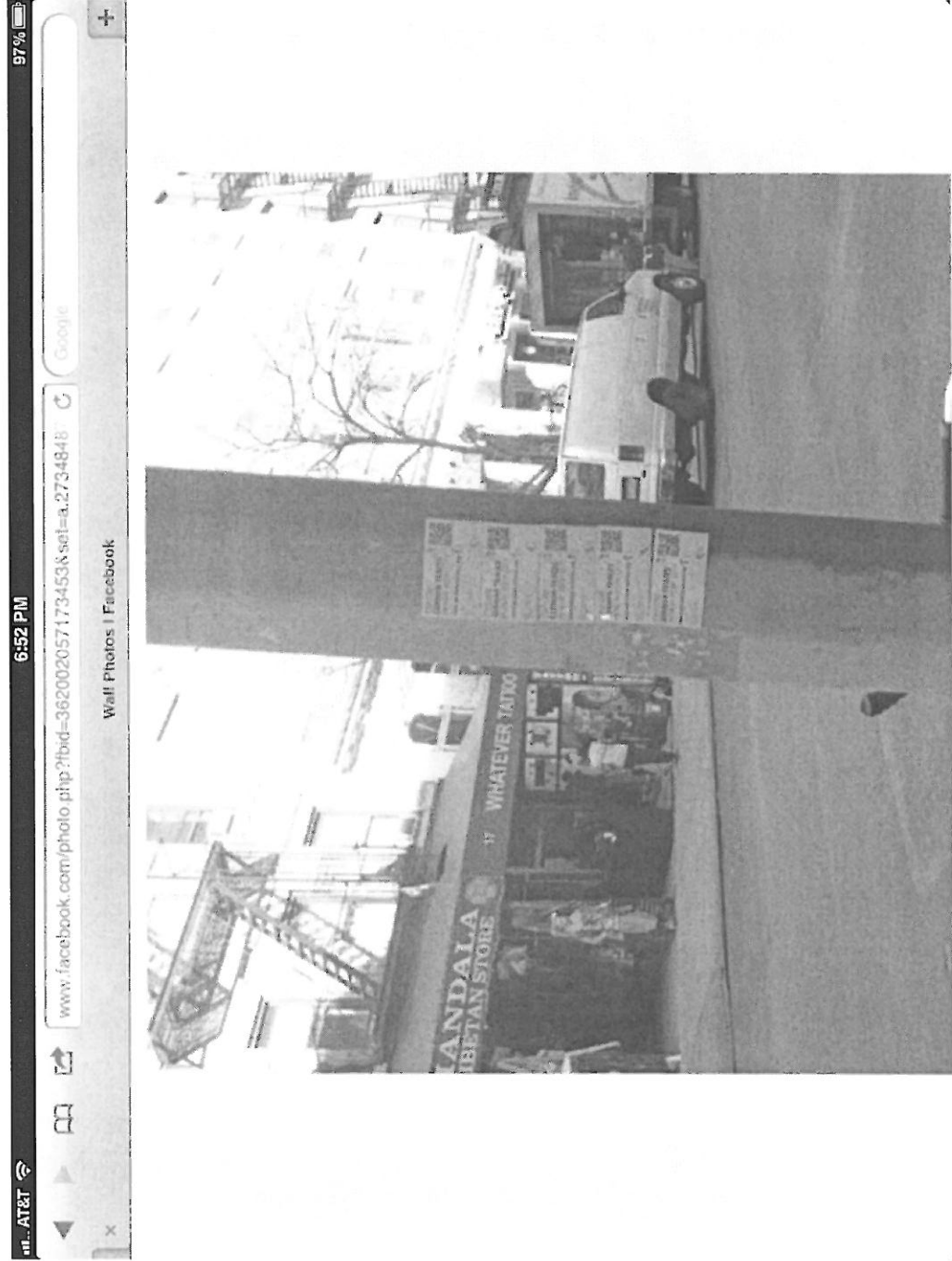
# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Marketing



Why you should know about this project:  
 „(It) revolutionizes library science and changes how we can learn about our neighborhoods.“

# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Marketing

Seite 20  
Goethe-Institut New York  
14.05.2012



# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Auswertung

## Statistiken und Ergebnisse

- **Statistik** bis Ende April 2012 (Google Analytics): ca. 10.000 Zugriffe, 45% aus den USA

- **Nutzerstudie:** 31 Personen wurden zu ihren Erfahrungen mit German Traces interviewt. Positiv: Neue Lernerfahrung.

Negativ: Schwierigkeiten mit Augemented Reality

- *„A lot of these buildings I had actually seen before, and just noted because they were pretty and I was just in the neighborhood, but to actually get the context was really incredible.“*

- *„I particularly loved hearing the Tompkins Square part. I'm woefully unaware of ist history. Particularly now when you're thinking about a very similar movement happening downtown. Thank god, less violent.“*

# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Auswertung

## Fachöffentlichkeit (Auswahl)

- BuB Artikel (Mai 2012)
- Journal of Documentation (Rabina/Cocciolo)
- Mobility Shifts Conference, New York (Oktober 2011)
- Grey Literature Conference, Washington (Dezember 2011)
- iSchool Conference, Toronto (Februar 2012)
- ALA Conference, Anaheim (Juni 2012)
- Digital Humanities Conference, Hamburg (Juli 2012)

# DEUTSCHE SPUREN IN NEW YORK: Auswertung

## Weiterführung

- Weitere (deutsche) Spuren in New York?
- Andere Städte?
- Andere Projekte: Stadtjugendring Hannover
- App?

# TESTEN SIE IHR WISSEN!

- 1. Wie reagierte im Jahr 1917 die Germania Bank - wie viele andere Unternehmen mit deutschem Hintergrund - auf das durch den Ersten Weltkrieg verursachte antideutsche Sentiment?**
  - Sie änderte ihren Namen zu Commonwealth Bank.
  - Sie zog nach Deutschland zurück.
  - Sie verkaufte ihr Geschäft an eine amerikanische Bank.
- 2. Welche dieser bemerkenswerten Leistungen hat John Augustus Roebling nicht erbracht?**
  - Er war der erste Drahtseilhersteller in den Vereinigten Staaten.
  - Er überquerte als erste Person die Brooklyn Bridge zu Fuß.
  - Er entwarf als Erster eine Eisenbahn-Hängebrücke.



# TESTEN SIE IHR WISSEN!

3. **Wodurch wurde die Ottendorfer Library berühmt?**
- Präsident Grover Cleveland hielt dort nach seiner Wahl eine Rede.
  - Sie war die erste Zweigstelle der New Yorker Stadtbibliothek.
  - Die Bibliothek veröffentlichte Mark Twains Buch *Die Abenteuer des Huckleberry Finn*.

**VIELEN DANK  
FÜR IHRE  
AUFMERKSAMKEIT.**

**Fragen?**

**[doellgast@newyork.goethe.org](mailto:doellgast@newyork.goethe.org)**